

There is an ominous cracking sound from the base of the weather vane and a piece breaks off, falling into the clouds far below. LUKE's strength is beginning to fail; he doesn't think he can hang like this – suspended above the gaseous surface – for very much longer. LUKE speak again. Concentrating his mind on one whom he thinks care for him and might somehow come to his aid.



LUKE: *Hear me! LEIA!*

INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LEIA seems to be lost in a fog, her expression troubled. CHEWIE is busy operating the ship. LANDO stands next to the WOOKIEE, watching a readout on the control panel. Then, out of her dreamlike trance, she speaks.



LEIA: *LUKE... We've got to go back.*

CHEWIE growls in surprise.

LANDO: *What?*

LEIA: *I know where LUKE is.*

LANDO: *But what about those fighters?*

CHEWIE barks in agreement with LANDO.



LEIA: *No argument. CHEWIE, just do it. That's a command.*

LANDO: *But what about VADER?*

CHEWIE turns on LANDO, the newcomer, with an ominous growl.

LANDO: *All right, all right, all right.*

Vészjósló recsenés hallatszik, és a meteorológia szonda egy jókora darabja leszakad a szerkezetéről, majd pörögve eltűnik az alatt örvénylő felhőzetben. LUKE ereje rohamosan apad; nem hiheti, hogy sokáig bírja még, tehetetlenül csüngve a párás felszín fölött. Ismét megszólal. Minden gondolatát arra az egy emberre összpontosítja, akiről úgy véli, aggódik érte, és talán a segítségére jöhet.



LUKE: *Hallotok? LEIA!*

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LEIA teljesen elveszettnek látszik, szomorúság ül az arcán. CHEWIE a vezetéssel van elfoglalva. LANDO a VUKI mellett állva tanulmányozza a számítógép kiírásait. LEIA hirtelen, mintegy hipnotikus álomból ébredve, megszólal.



LEIA: *LUKE... Vissza kell mennünk.*

CHEWIE meglepetten vakkant.

LANDO: *Mi?*

LEIA: *Tudom, hol van LUKE.*

LANDO: *Na és a vadászpilóták?*

CHEWIE most az egyszer LANDO-val ért egyet.



LEIA: *Vitának nincs helye. CHEWIE, tedd, amit mondtam. Ez parancs.*

LANDO: *És mi lesz VADER-rel?*

CHEWIE LANDO felé fordul, nem hagyva kétséget afelől, ki most a parancsnok. LANDO-ra mordul.

LANDO: *Jó, jó, nem szóltam.*



**EXT. BESPIN – CLOUD CITY,
MILLENNIUM FALCON – DUSK**

The FALCON makes a graceful banking turn back toward CLOUD CITY.



**EXT. BESPIN – CLOUD CITY,
CORRIDOR LEADING TO LANDING PLATFORM**

VADER enters the landing platform and watches as the speck that is the FALCON disappears. The wind blows at his black cape. He turns to two aides who are standing near the entrance to the landing platform.



VADER: *Alert my STAR DESTROYER to prepare for my arrival.*

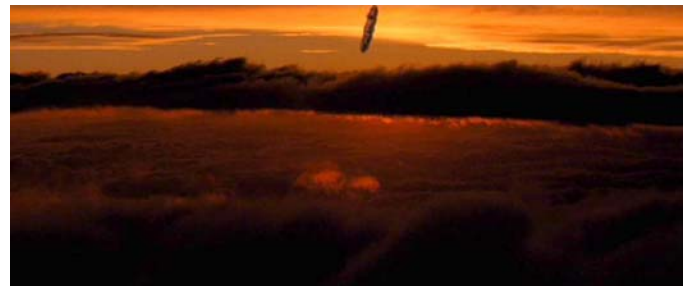
EXT. BESPIN – CLOUD CITY – LANDING PLATFORM

VADER heads for the IMPERIAL shuttle, what is waiting for him on the landing platform.



**BESPIN – CLOUD CITY,
EZERÉVES SÓLYOM – ALKONYAT**

Az EZERÉVES SÓLYOM szemrevaló keccsességgel bedől, és visszafordul CLOUD CITY felé.



**BESPIN – CLOUD CITY,
A LESZÁLLÓPLATFORM FELÉ VEZETŐ ÁTJÁRÓ**

VADER kilép a leszállóplatformra, ahol meglátja az egyre kisebbre zsugorodó EZERÉVES SÓLYMOT. Szél korbácsolja éjfékete köpönyegét. A leszállóplatform bejáratánál várakozó két szárnysegédjéhez fordul.



VADER: *Tájékoztassák érkezésemről a CSILLAGROMBOLÓ-mat.*

BESPIN – CLOUD CITY - LESZÁLLÓPLATFORM

VADER a leszállóplatformon várakozó BIRODALMI komphajóhoz igyekszik.



**EXT. BESPIN,
BOTTOM OF CLOUD CITY – WEATHER VANE**

Nearly unconscious, LUKE hangs upside-down on the weather vane as his body shifts in the wind.



**BESPIN,
CLOUD CITY ALJA – METEOROLÓGIAI SZONDA**

LUKE az ájulás közelébe jutott, görcsösen kapaszkodik a szondába, teste rázkódik a szélben.



**EXT. BESPIN – BOTTOM OF CLOUD CITY,
MILLENNIUM FALCON**

The FALCON dives to the underside of the floating city. Three TIE fighter close in on the starship.



**BESPIN – CLOUD CITY ALJA,
EZERÉVES SÓLYOM**

A SÓLYOM a felhők fölött lebegő város aljához közeledik. Három TIE vadász jön szorosan a nyomában.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LEIA tries to remain calm.



LANDO: (pointing out the cockpit window) *Look, someone's up there.*
LEIA: *It's LUKE. CHEWIE, slow down. Slow down and we'll get under him. LANDO, open the top hatch.*



LANDO, to open the top hatch, rushes out of the cockpit.

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LEIA megpróbál higgadt maradni.



LANDO: (kimutat a kabin ablakán) *Nézzétek, ott fent van valaki.*
LEIA: *LUKE az. CHEWIE, lassíts. Lassíts és vidd alá a hajót. LANDO, nyissa ki a felső zsilipet.*



LANDO, hogy kinyissa a felső zsilipet, kirohan a pilótafülkéből.

EXT. BESPIN – IMPERIAL SHUTTLE

A small IMPERIAL shuttle leaves the planet BESPIN and makes his final approach into LORD VADER's STAR DESTROYER.



BESPIN – BIRODALMI KOMPHAJÓ

Kicsiny BIRODALMI komphajó hagyja el a BESPIN légkörét, és kezdi meg a közeledést VADER NAGYÚR CSILLAGROMBOLÓJA-hoz.



EXT. BESPIN, BOTTOM OF CLOUD CITY – WEATHER VANE

LUKE hangs by one arm from the crossbar of the weather vane. He slips from the bar and grabs onto the pole of the vane as the FALCON banks toward him. The FALCON positions itself under LUKE as LANDO moves up through the opening of the hatch.



BESPIN, CLOUD CITY ALJA – METEOROLÓGIAI SZONDA

LUKE egy kézzel kapaszkodik a meteorológiai szonda keresztrúdjába. Keze lecsúszik a keresztrúdról, de sikerül elkapnia a szonda egyik póznáját, miközben a SÓLYOM megközelíti. A hajó LUKE alá kerül, közben LANDO már a zsilipkamrához érkezik.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

Out the cockpit window, LEIA sees LUKE's desperately hanging on. The ship gains on him.



LEIA: Okay. Easy, CHEWIE.

The FALCON closes in on LUKE.



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

A pilótafülke ablakán át LEIA meglátja a kétségbeesetten kapaszkodó LUKE-ot. A hajó megközelíti őt.



LEIA: Ez az. Lassan, CHEWIE.

A SÓLYOM körül fogja LUKE-ot.



INT. MILLENNIUM FALCON – HATCH

LANDO enters the hatch chamber, then he's lifted up toward the FALCON's top hatch.



EZERÉVES SÓLYOM – ZSILIP

LANDO belép a zsilipkamrába, majd emelkedni kezd a felső zsilipkapu felé.



EXT. BESPIN – BOTTOM OF CLOUD CITY, WEATHER VANE – MILLENNIUM FALCON

The MILLENNIUM FALCON slows down and stop under that weather vane. LUKE drops the crossbar, and after few meters tumble, he lands on the FALCON.



BESPIN – CLOUD CITY ALJA, METEOROLÓGIAI SZONDA – EZERÉVES SÓLYOM

Az EZERÉVES SÓLYOM lassan megáll a meteorológiai szonda alatt. LUKE elereszti a rudat, és néhány méter zuhanás után, landol a SÓLYOM tetején.



INT. MILLENNIUM FALCON – HATCH

The hatch pops open with a hiss of pressure. LANDO reaches out to help the battered warrior inside the ship.



EZERÉVES SÓLYOM – ZSILIP

A zsilipkapu hangos szisszenéssel feltárul. LANDO kinyúlik, és a karjával a hajóba húzza a meggyötört harcost.



EXT. BESPIN – BOTTOM OF CLOUD CITY

Three TIE fighters race toward the FALCON, firing away.



BESPIN – CLOUD CITY ALJA

Három TIE vadász repül tüzet okádva a SÓLYOM felé.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

Flak bursts all around it as the FALCON banks away from the city. LEIA and CHEWIE struggle with the controls.



LEIA: (into intercom) *LANDO?*
LANDO: (over intercom) *Okay, let's go.*

EXT. BESPIN – BOTTOM OF CLOUD CITY

The FALCON races away. It is closely followed by three TIE fighters, all of which keep up a heavy laser assault on the fleeing starship.



INT. MILLENNIUM FALCON – HATCH

LANDO and LUKE begin to descent in the hatch chamber. LANDO closes the top aperture.



EXT. BESPIN – CLOUD CITY

The MILLENNIUM FALCON leaves the city, the three IMPERIAL fighters chase her more closer.



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

Fények villannak körülöttük, ahogy a SÓLYOM elfordul a várostól. LEIA és CHEWIE a műszerekkel viaskodik.



LEIA: (a hírközlőbe) *LANDO?*
LANDO: (a hírközlőből) *Oké, mehetünk.*

BESPIN – CLOUD CITY ALJA

A SÓLYOM nekiiramodik. Szorosan a sarkában még mindig ott repül a három TIE vadász, amelyek erős zárótűz alatt tartják a menekülő űrhajót.



EZERÉVES SÓLYOM – ZSILIP

LANDO és LUKE ereszkedni kezd a zsilipkamrában, LANDO bezárja a tetőnyílást.



BESPIN – CLOUD CITY

Az EZERÉVES SÓLYOM elhagyja a várost, szorosan a nyomában követi őt a három BIRODALMI hajó.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT



Explosions erupt all around the cockpit, buffeting the ship wildly. CHEWIE howls as he frantically tries to control the ship.

LEIA and CHEWIE turns to see LUKE, bloody and battered, enter the cockpit supported by LANDO. LEIA jumps up and hugs him while CHEWIE barks in joyous relief.



LUKE: *Oh, LEIA.*

LANDO: *All right, CHEWIE. Let's go.*

LEIA helps LUKE from the cockpit as another huge blast rocks the ship.



EXT. SPACE – BESPIN – CLOUD CITY

The FALCON, still followed by the three TIE fighters, races away from the cloud-covered city.



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKÉ



Robbanások veszik körül a pilótafülkét, vadul rázkódtatva a hajót. CHEWIE bömböl, miközben örülten próbálja visszanyerni uralmát az űrhajó felett.

LEIA és CHEWIE a kabinba lépő LUKE felé fordul, LANDO támogatja a véres és elgyötört barátot. LEIA felugrik, hogy megölelje, CHEWIE boldog vakkantással üdvözli őt.



LUKE: *Óh, LEIA.*

LANDO: *Rendben, mehetünk, CHEWIE.*

LEIA segít LUKE-nak elhagyni a kabint, miközben újabb hatalmas robbanás rázkódtatja meg a hajót.

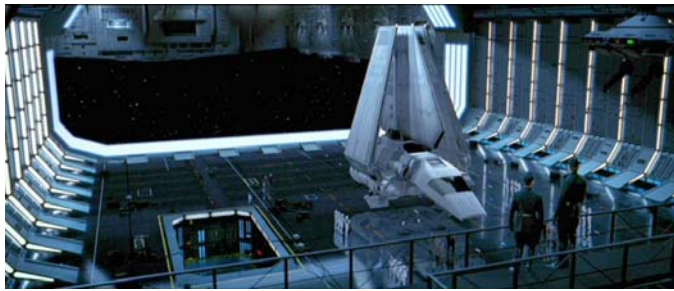


AZ ŰR – BESPIN – CLOUD CITY

A SÓLYOM, nyomában a három TIE vadással, elhagyja a felhőkkel borított várost.



INT. VADER'S STAR DESTROYER – MAIN HANGAR



The small shuttle lands in the main hangar. The ramp let down and DARTH VADER appears in the exit of the ship. The SITH LORD leaves the shuttle.



INT. MILLENNIUM FALCON, SLEEPING QUARTERS

LUKE rests on a cot, his injured arm wrapped in a protective cuff. LEIA gently wipes his face. The ship lurches again.

LEIA: *I'll be back.*



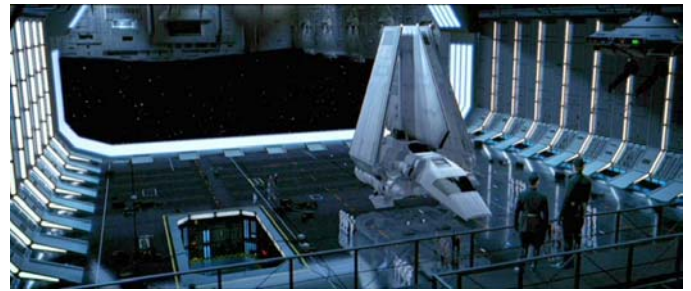
She kisses him, then leaves the quarters.

EXT. BESPIN – SPACE

The three TIE fighters keep up a heavy laser assault on the escaping smugglership, while they leave the atmosphere and step out to the space.



VADER CSILLAGROMBOLÓJA – FŐHANGÁR



Apró komp landol a főhangárban. Leereszkedik a rámpa, majd DARTH VADER tűnik fel a hajó kijáratában. A SITH NAGYÚR lesétál a rámpán.



EZERÉVES SÓLYOM, HALÓFÜLKÉK

LUKE egy priccsen fekszik, megcsontkított karja gyolcsba bugyolálva. LEIA szelíden megtörli a fiú homlokát. A hajó továbbra is rázkódik.

LEIA: *Mindjárt jövök.*



LEIA homlokon csókolja, majd kisiet a fülkéből.

BESPIN – AZ ŰRBEN

A három TIE vadász folyamatos tűz alatt tartja a menekülő csempészhajót, miközben elhagyva a bolygó légkörét, kilépnek az űrbe.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

All over the ship muted alarm buzzers sound. LANDO anxiously watches the flashing lights on the control panel and hurriedly adjusts some switches.

LANDO: *The deflector shields are going.*



Seated next to him, CHEWIE points out a new blip appearing on the panel. LEIA, watching over their shoulders, recognizes the shape.

LEIA: *STAR DESTROYER.*

LANDO: *All right, CHEWIE. Ready for LIGHT-SPEED.*

LEIA: *If your people fixed the HYPERDRIVE.*

Another explosion rocks the ship. LEIA notices as a green light on the panel next to her flashes on.

LEIA: *It shouldn't be another matter. All the coordinates are set. It's now or never.*



CHEWIE barks in agreement.

LANDO: *Punch it!*

The WOOKIEE shrugs and pulls back on the LIGHT-SPEED throttle. The sound of the ION ENGINE changes... it is winding up. Faces are tense, expectant. But nothing happens, and the engine goes off. CHEWIE lets out a frustrated howl. The flak still violently rocks the ship.



LANDO: *They told me they fixed it. I trusted them to fix it. It's not my fault!*

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

A hajóban felharsannak a riadót jelző szirénák. LANDO idegesen figyeli a műszerfalon felvillanó fényeket, sebesen kapcsolgatja a gombokat.

LANDO: *Épp most válik le a védőpajzs.*



A mellette ülő CHEWIE a műszerfalon újonnan felvillanó fényre figyelmeztet. LEIA, a válla fölött kipillantva azonnal felismeri, mi az.

LEIA: *CSILLAGROMBOLO.*

LANDO: *Rendben, CHEWIE. Készülj fel FÉNYSEBESSÉG-re.*

LEIA: *A HIPERHAJTÓMŰ állítólag rendben van.*

Újabb detonáció rázkódtatja meg a hajót. LEIA észreveszi a műszerfalon mellette felvillanó zöld jelzőfényt.

LEIA: *Más probléma nem lehet. A koordináták megvannak. Most vagy soha.*



CHEWIE egyetértően vakkant.

LANDO: *Vágj bele!*

A VUKI vállat von és megrántja a FÉNYSEBESSÉG kapcsolóját. Az IONHAJTÓMŰ hangja megváltozik... végre működik. Az arcok feszültek a várakozástól. Ám megint nem történik semmi, a hajtómű kifulladás. CHEWIE hiábavaló módon felvált. Erős robbanás rázza a hajót.



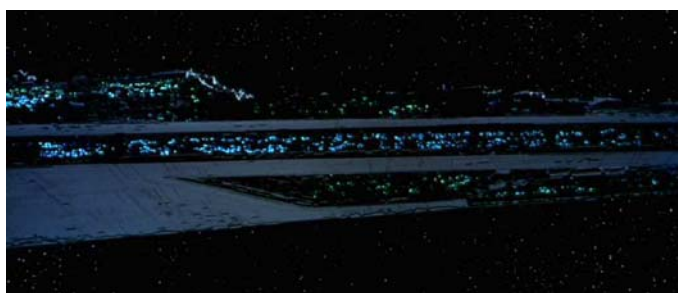
LANDO: *Én úgy tudtam, rendben van. Nekem azt mondták. Nem én tehetek róla!*

CHEWIE gets up from his chair and starts out of the cockpit. He gives LANDO and angry shove as he storms past him.



EXT. SPACE

In the distance the TIE fighters continue their chase, still shooting lasers. DARTH VADER's STAR DESTROYER moves behind them, it seems to be determinedly following the FALCON.



INT. VADER'S STAR DESTROYER – BRIDGE

VADER stands on the bridge looking out the window as Admiral PIETT approaches him.



PIETT: *They'll be in range of our tractor beam in moments, LORD.*

VADER: *Did your men deactivate the HYPERDRIVE on the MILLENNIUM FALCON?*

PIETT: *Yes, MY LORD.*

VADER: *Good. Prepare the boarding party and set for your weapons for stun.*



PIETT: *Yes, MY LORD. Lieutenant.*

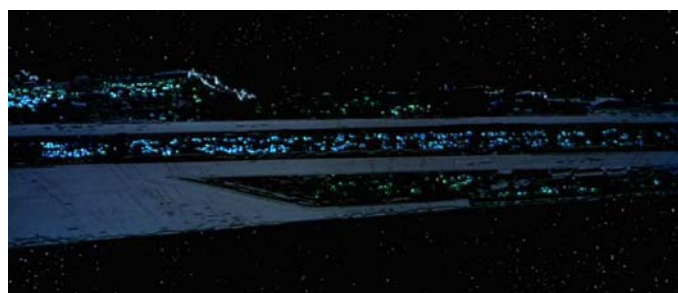
LIEUTENANT: *Yes, sir.*

CHEWIE kimászik az ülésből és elhagyja a pilótafülkét. Dühösen hanyatt löki LANDO-t, majd elviharzik.



AZ ŰRBEN

A TIE vadászok a távolból folytatják az üldözést, folyamatos tűz alatt tartva a hajót. VADER CSILLAGROMBOLÓJA jön mögöttük, eltökélve, hogy megszerzi a zsákmányt.



DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA – HÍD

VADER lép a hídra, majd a hatalmas panorámaablakhoz sétál. PIETT admirális lép oda hozzá.



PIETT: *Hamarosan belekerülnek a vonónyaládba, NAGYÚR.*

VADER: *Kikapcsolták a HIPERHAJTÓMŰ-t az EZERÉVES SÓLYMON?*

PIETT: *Igen, NAGYÚR.*

VADER: *Helyes. A ROHAMOSZTAG készüljön fel. Vigyenek kábítófegyvereket is.*



PIETT: *Igen, NAGYÚR. Hadnagy.*

HADNAGY: *Igen, uram.*